叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 那个不愿报名的人(the Man Who Wouldn't Sign Up) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

那个不愿报名的人(The man who wouldn't sign up)

[ðə; ði][mæn] [huː] ['wʊdnt] [saɪn] [ʌp]
the man who wouldn't sign up
这 男人 WHO 不会 符号 向上

那个不愿报名的人

[baɪ] ['tɔməs] [iː] . ['pɝːdəm]
By THOMAS E . PURDOM
经过 托马斯 E . 普尔多姆

作者：托马斯·E·珀多姆

['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [juːl] ['sɪmpəθaɪz] ['diːpli]
Chances are you'll sympathize deeply
机会 是 你会 同情 深

你很可能会深表同情。

[wɪð; wɪθ] ['henri] ['westɪŋ] , [huː] ['mɪrli] ['wɑːntɪd]
with Henry Westing , who merely wanted
和 亨利 西行 , WHO 仅仅 通缉

亨利·韦斯廷，他只是想要

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
to go on living his own life in his own
到 去 在 活的 他的 自己的 生活 在 他的 自己的

继续过他自己的生活

['mænər] .
manner .
方式 .

方式。

[bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
But under the same circumstances ,
但 在下面 这 相同的 情况 ,

但在相同情况下，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ][ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
how would you go about doing it ?
如何 会 你 去 关于 正在做 它 ?

你会如何着手去做?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] [ɑːk'toʊbər] - .
Infinity October 1958 .
无穷大 十月 - .

Infinity 1958年10月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['henri] ['westɪŋ] [tuː; tə][saɪn][ʌp] .

All	his	life	people	had	been	trying	to	get	Henry	Westing	to	sign	up	.
全部	他的	生活	人们	有	到过	尝试	到	得到	亨利	西行	到	符号	向上	.

亨利·韦斯廷一生都在努力争取加入军队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['saɪnɪŋ] [ʌp] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [tuː; tə][saɪn]

They	were	all	signing	up	themselves	and	they	wanted	everybody	else	to	sign
他们	是	全部	签名	向上	他们自己	和	他们	通缉	大家	别的	到	符号

[ʌp] [tuː] .

up	too	.
向上	也	.

他们自己都报名了，而且他们也希望其他人也报名。

[ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [frə'təːnitiz] .

In	college	it	had	been	the	fraternities	.
在	大学	它	有	到过	这	兄弟会	.

大学时是兄弟会。

['mɪstər] . ['westɪŋ] ['hædnt] [traɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][wʌn] .

Mr	.	Westing	hadn't	tried	to	join	one	.
先生	.	西行	之前没有	尝试	到	加入	一	.

韦斯廷先生没有尝试加入过任何一个组织。

" [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , " [ðeɪ] [sed] .

"	But	you've	got	to	belong	to	something	,	"	they	said	.
"	但	你已经	得到	到	属于	到	某物	,	"	他们	说	.

"但你必须归属某个群体，"他们说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] . "

"	Everybody	does	.	"
"	大家	做	.	"

"每个人都这么做。"

" [aɪ][dəunt] . "

"	I	don't	.	"
"	我	不	.	"

"我不。"

" [ʃʊr] [juː; jʊ][duː] .

"	Sure	you	do	.
"	当然	你	做	.

"当然，你肯定知道。"

[jʊə(r)] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [rɪ'beljəs] . "

You're	just	being	rebellious	.	"
你是	只是	存在	叛逆的	.	"

你只是在叛逆而已。

" [pər'hæps] . "

"	Perhaps	.	"
"	也许	.	"

"也许。"

" ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] .

"	Everybody's	got	to	belong	.
"	每个人的	得到	到	属于	.

每个人都应该有归属感。

[æsk] ['eni] [saɪ'kɑːlədʒɪst] . "
Ask any psychologist . "
问 任何 心理学家 . "

随便问问哪个心理学家就知道了。

" [pər'hæps] . [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] .
" Perhaps . I wouldn't know .
" 也许 . 我 不会 知道 .

"也许吧。我不知道。"

" ['æftər] ['kɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrk] .
" After college it had been work .
" 后 大学 它 有 到过 工作 .

大学毕业后，我一直都在工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [θriː] [dʒɑːbz][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
He had lost three jobs in a row for the same reason .
他 有 丢失的 三 工作 在 一个 排 为了 这 相同的 原因 .

他曾因同样的原因连续丢掉三份工作。

" [wɪə(r)] ['sɑːri] , ['westɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][dəunt] [siːm] [tuː; tə][fɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gruːp] . "
" We're sorry , Westing , but you just don't seem to fit in with the group . "
" 是 对不起 , 西行 , 但 你 只是 不 似乎 到 合身 在 和 这 团体 . "

"韦斯汀，我们很抱歉，但你似乎不太适合这个团队。"

" [dəunt][aɪ][duː][maɪ][wɜːrk] [wel] ? "
" Don't I do my work well ? "
" 不 我 做 我的 工作 出色地 ? "

"难道我工作做得不够好吗？"

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] .
" Yes , but you don't seem to belong .
" 是的 , 但 你 不 似乎 到 属于 .

"是的，但你似乎不属于这里。"

[wiː; wi][laɪk] [men] [huː] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , [nɑːt][dʒʌst]['piːp(ə)l] [huː]
We like men who consider themselves part of The Company , not just people who
我们 喜欢 男人 WHO 考虑 他们自己 部分 的 这 公司 , 不是 只是 人们 WHO
[wɜːrk] [hɪr] .
work here .
工作 这里 .

我们喜欢那些把自己视为公司一份子的人，而不仅仅是在这里工作的人。

" [ɪn][ðə; ðɪ][end][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['træv(ə)l]['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ðɪ]['sentər]
" In the end he had found a job in a large travel agency in the center
" 在 这 结尾 他 有 成立 一个 工作 在 一个 大的 旅行 机构 在 这 中心
[ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .
of Philadelphia .
的 费城 .

"最终，他在费城中心的一家大型旅行社找到了一份工作。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [æt; ət] [liːst] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi]['sɪnɪk(ə)l][ə'baʊt][hɪz; ɪz]
This is a business in which everyone at least pretends to be cynical about his
这 是 一个 商业 在 哪个 每个人 在 至少 假装 到 是 愤世嫉俗 关于 他的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

在这个行业里，每个人至少都会假装对自己的工作抱有愤世嫉俗的态度。

[soʊ] ['westɪŋ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][noʊ] ['mætər] [haʊ] [hiː; hi]['æktɪd] .
so Westing was able to keep his position no matter how he acted .
所以 西行 曾是 有能力的 到 保持 他的 位置 不 事情 如何 他 行动 .

所以无论韦斯廷采取什么行动，他都能保住自己的职位。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .

Of	course	by	this	time	he	had	learned	to	keep	his	mouth	shut	.
的	课程	经过	这	时间	他	有	学习	到	保持	他的	嘴	关闭	.

当然，到了这个时候，他已经学会了闭嘴。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['piːp(ə)l] ['saɪnɪŋ] [ʌp] .

All	around	him	he	watched	people	signing	up	.
全部	大约	他	他	观看	人们	签名	向上	.

他看着周围的人都在报名。

" [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] , " [ðeɪ] [sed] .

"	You've	got	to	have	something	bigger	than	yourself	,	"	they	said	.
"	你已经	得到	到	有	某物	大	比	你自己	,	"	他们	说	.

"你必须拥有比你自身更伟大的东西，"他们说。

" [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] .

"	You've	got	to	belong	.
"	你已经	得到	到	属于	.

你必须要有归属感。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

"	He	watched	them	do	it	and	went	on	living	his	own	life	.
"	他	观看	他们	做	它	和	去	在	活的	他的	自己的	生活	.

他看着他们这样做，然后继续过自己的生活。

[hiː; hi] [lʌvd] ['kɑːnsərts] [ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪz] .

He	loved	concerts	and	books	and	plays	.
他	喜爱	音乐会	和	图书	和	演出	.

他热爱音乐会、书籍和戏剧。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [wɜːr; wər] [gʊd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] ['ɔːf(ə)n] .

He	loved	his	friends	,	who	were	good	company	and	whom	he	saw	often	.
他	喜爱	他的	朋友们	,	WHO	是	好的	公司	和	谁	他	锯	经常	.

他很爱他的朋友们，他们是很好的伙伴，而且他经常和他们见面。

[hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gɝːlz] , [tuː] ,

He	loved	a	couple	of	girls	,	too	,
他	喜爱	一个	夫妻	的	女孩们	,	也	,

他也喜欢过几个女孩。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [lʌv] [wʌn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

and	hoped	that	someday	he	would	love	one	well	enough	to	marry	her	.
和	希望	那	总有一天	他	会	爱	一	出色地	足够的	到	结婚	她	.

他希望有一天自己能深深爱上某个人，并娶她为妻。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

He	lived	a	very	happy	life	and	belonged	to	nothing	.
他	居住地	一个	非常	快乐的	生活	和	属于	到	没有什么	.

他过着非常幸福的生活，一无所有。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [ɪn] ['dʒænjueri] ['sʌmwʌn] [nɑːkt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

Then	one	night	in	January	someone	knocked	on	his	door	.
然后	一	夜晚	在	一月	某人	敲门	在	他的	门	.

一月份的一个晚上，有人敲响了他的家门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [drest] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	was	a	Saturday	and	he	was	just	getting	dressed	to	go	to	the
它	曾是	一个	周六	和	他	曾是	只是	获得	穿着	到	去	到	这

[ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] .

Academy	of	Music	.
学院	的	音乐	.

那天是星期六，他正准备去音乐学院。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

He	opened	the	door	of	his	apartment	and	looked	into	the	hall	.
他	打开	这	门	的	他的	公寓	和	看起来	进入	这	大厅	.

他打开公寓的门，向走廊望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

There	was	a	young	man	standing	there	.
那里	曾是	一个	年轻的	男人	常设	那里	.

那里站着一个年轻人。

[hiː; hi][hæd; həd] [blæk] [rɪmd] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] [kʌt] .

He	had	black	rimmed	glasses	and	a	crew	cut	.
他	有	黑色的	带边	眼镜	和	一个	全体人员	切	.

他戴着黑框眼镜，留着平头。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][slɪm] , [wel] - ['teɪlərd] [suːt] .

He	wore	a	slim	,	well	-	tailored	suit	.
他	穿着	一个	苗条的	,	出色地	-	量身定制	套装	.

他穿着一套修身合体的西装。

" ['mɪstər] . ['westɪŋ] ? "

"	Mr	.	Westing	?	"
"	先生	.	西行	?	"

"韦斯廷先生？"

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

"是的？"

" [aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

"	I'm	from	the	Organization	.
"	我是	从	这	组织	.

"我来自该组织。"

[wiːd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn] . "

We'd	like	you	to	join	.	"
我们会	喜欢	你	到	加入	.	"

我们诚挚邀请您加入。

" [wʌt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ? "

"	What	organization	?	"
"	什么	组织	?	"

哪个组织?

" [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

"	The	Organization	.
"	这	组织	.

"该组织。

[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['eni][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . "

The	Organization	for	people	who	don't	belong	to	any	organization	.	"
这	组织	为了	人们	WHO	不	属于	到	任何	组织	.	"

这是一个为不属于任何组织的人设立的组织。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] . "

"	I'm	afraid	I'm	not	interested	.	"
"	我是	害怕的	我是	不是	感兴趣的	.	"

"恐怕我没兴趣。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .

"	But	you	must	be	.
"	但	你	必须	是	.

但你必须是。

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .

It	says	here	that	you	don't	belong	to	anything	.
它	说道	这里	那	你	不	属于	到	任何事物	.

这里说你不属于任何组织。

[wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] . "

We're	here	to	give	you	a	chance	to	belong	.	"
是	这里	到	给	你	一个	机会	到	属于	.	"

我们来这里是为了给你一个归属感的机会。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ? "

"	What's	the	purpose	of	the	organization	?	"
"	是什么	这	目的	的	这	组织	?	"

“该组织的目的是什么？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ɪts] [ˈembər] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] .

"	It	gives	its	members	a	feeling	of	belonging	to	something	.
"	它	给予	它是	成员	一个	感觉	的	属于	到	某物	.

“它让成员们感受到归属感。”

[ˈɛvriːˌbɑːdiːz] [ˈdʒɔɪnɪŋ] .

Everybody's	joining	.
每个人的	加入	.

大家都加入了。

[juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [aʊt] , [duː] [juː; jʊ] ? "

You	don't	want	to	be	left	out	,	do	you	?	"
你	不	想	到	是	左边	出去	,	做	你	?	"

你不想被排除在外，对吧?

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Not	if	I	can	help	it	.
"	不是	如果	我	能	帮助	它	.

“只要我能阻止，就不会。”

[bʌt; bət] [aɪm] [əˈfreɪd] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [ˈsʌmbɑːdi] [els] . "

But	I'm	afraid	you'll	have	to	try	somebody	else	.	"
但	我是	害怕的	你会	有	到	尝试	某人	别的	.	"

恐怕你得另找他人了。

" [aɪ] [kɑːnt] .

"	I	can't	.
"	我	不能	.

我不能。

[wiː; wi] ['nevər] [gɪv] [ʌp] . "

We	never	give	up	.	"
我们	绝不	给	向上	.	"

我们永不放弃。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[gʊd] [naɪt] , [jʌŋ] [mæn] .

Good	night	,	young	man	.
好的	夜晚	,	年轻的	男人	.

晚安，年轻人。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	tried	to	close	the	door	.
"	他	尝试	到	关闭	这	门	.

他试图关上门。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ˈsɜːrt(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]

Before	**he**	**was**	**quite**	**certain**	**what**	**was**	**happening**	**,**	**the**	**young**	**man**	**had**
前	他	曾是	相当	肯定	什么	曾是	发生	,	这	年轻的	男人	有

[slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][əˈpɑːrtmənt] .

slipped	**into**	**the**	**apartment**	**.**
滑倒了	进入	这	公寓	.

年轻人还没完全弄明白发生了什么，就已经溜进了公寓。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt] , " ['mɪstər] . ['westɪŋ] [sed] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**a**	**concert**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Westing**	**said**	**.**
"	我是	去	到	一个	音乐会	,	"	先生	.	西行	说	.

“我要去听音乐会，”韦斯廷先生说。

" [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [brɑːmz] - [fɜːrst] .

"	**They're**	**playing**	**Brahms**	**'**	**First**	**.**
"	它们是	玩耍	勃拉姆斯	-	第一的	.

他们正在演奏勃拉姆斯的第一交响曲。

[aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

I've	**never**	**heard**	**it**
我已经	绝不	听到	它

我从没听说过。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['sekənd] .

and	**I've**	**been**	**looking**	**forward**	**to**	**hearing**	**it**	**ever**	**since**	**I**	**heard**	**his**	**Second**	**.**
和	我已经	到过	寻找	向前	到	听力	它	曾经	自从	我	听到	他的	第二	.

自从听了他的第二张专辑后，我就一直期待着听到这张专辑。

[aɪd] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][left] . "

I'd	**appreciate**	**it**	**if**	**you**	**left**	**.**	**"**
ID	欣赏	它	如果	你	左边	.	"

如果你离开，我会很感激的。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] , ['mɪstər] . ['westɪŋ] ? "

"	**But**	**don't**	**you**	**want**	**to**	**belong**	**,**	**Mr**	**.**	**Westing**	**?**	**"**
"	但	不	你	想	到	属于	,	先生	.	西行	?	"

“但是，韦斯廷先生，您不想融入其中吗？”

" [noʊ] . "

"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

" [nɑːt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ? "

"	**Not**	**to**	**anything**	**?**	**"**
"	不是	到	任何事物	?	"

“什么都没有吗？”

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**The**	**young**	**man**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	这	年轻的	男人	摇晃	他的	头	.

年轻人摇了摇头。

" [bʌt; bət][moʊst]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][dʒɔɪn] .

"	**But**	**most**	**people**	**are**	**glad**	**to**	**join**	**.**
"	但	最多	人们	是	高兴的	到	加入	.

但大多数人都乐意加入。

[wi:; wi] ['ɔ:fər] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] . "

We	offer	them	what	they've	been	looking	for	all	their	lives	.	"
我们	提供	他们	什么	他们有	到过	寻找	为了	全部	他们的	生活	.	"

我们为他们提供他们一生都在寻找的东西。

" [ðen] [goʊ] [si:] [ðem; ðəm] .

"	Then	go	see	them	.
"	然后	去	看	他们	.

“那就去看看他们。”

" [hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [taɪ] .

"	He	put	on	his	jacket	and	adjusted	his	tie	.
"	他	放	在	他的	夹克	和	调整	他的	领带	.

他穿上外套，整理了一下领带。

" [ker] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] ? "

"	Care	for	a	drink	?	"
"	关心	为了	一个	喝	?	"

“想喝点什么吗？”

" [aɪ] [dəunt] [drɪŋk] . "

"	I	don't	drink	.	"
"	我	不	喝	.	"

“我不喝酒。”

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜ:rk] .

"	It	interferes	with	my	work	.
"	它	干扰	和	我的	工作	.

“这会影响我的工作。”

[wɪə(r)] [aʊt] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

We're	out	to	double	the	size	of	the	Organization	.
是	出去	到	双倍的	这	尺寸	的	这	组织	.

我们的目标是使组织规模扩大一倍。

[aɪ] [wɜ:rk] ['veri] [hɑ:rd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	work	very	hard	at	it	.	"
我	工作	非常	难的	在	它	.	"

我为此付出了很多努力。

" [du:] [ju:; jʊ] ?

"	Do	you	?
"	做	你	?

“你?

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ ”

" [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] .

"	It	gives	me	a	sense	of	belonging	.
"	它	给予	我	一个	感觉	的	属于	.

“它给了我一种归属感。”

" ['mɪstər] . ['westɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Mr	.	Westing	started	for	the	door	.
"	先生	.	西行	开始	为了	这	门	.

韦斯廷先生走向门口。

" [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	about	to	leave	,	"	he	said	.
"	我是	关于	到	离开	,	"	他	说	.

“我正要离开，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [tuː] .

"	I	think	it	would	be	best	if	you	left	too	.
"	我	思考	它	会	是	最好的	如果	你	左边	也	.

我认为你也最好离开。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [said] .

"	The	young	man	sighed	.
"	这	年轻的	男人	叹了口气	.

年轻人叹了口气。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] . "

"	I	can	see	where	you're	going	to	be	a	difficult	case	.	"
"	我	能	看	在哪里	你是	去	到	是	一个	难的	案件	.	"

“我明白你的情况会很棘手。”

" ['prɑːbəbli] .

"	Probably	.
"	大概	.

“大概。

[wɪl] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪt] , [pliːz] ?

Will	you	turn	off	the	light	,	please	?
将要	你	转动	离开	这	光	,	请	?

请你把灯关掉好吗?

" [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deɪt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

"	He	met	his	date	and	immediately	put	the	incident	out	of	his	mind	.
"	他	遇见	他的	日期	和	立即地	放	这	事件	出去	的	他的	头脑	.

“他与约会对象见面后，立刻把这件事抛诸脑后。”

[ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [brɑːmz] - [fɜːrst]

They	listened	to	Brahms	'	First
他们	听着	到	勃拉姆斯	-	第一的

他们聆听了勃拉姆斯的第一交响曲。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] ['westɪŋ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

and	it	was	everything	Westing	had	hoped	it	would	be	.
和	它	曾是	一切	西行	有	希望	它	会	是	.

一切都如韦斯廷所愿。

['æftərwərdz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːr] , [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

Afterwards	,	when	they	were	sitting	in	a	bar	,	he	told	her	about	the	Organization	.
然后	,	什么时候	他们	是	坐着	在	一个	酒吧	,	他	讲述	她	关于	这	组织	.

后来，当他们坐在酒吧里时，他向她讲述了这个组织的情况。

[ðə; ði] [gɜːrl] [siːmd] [sər'praɪzd] .

The	girl	seemed	surprised	.
这	女孩	似乎	惊讶	.

女孩似乎很惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][aʊt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [noʊ]

It	was	the	second	time	he	had	taken	her	out	and	she	didn't	know
它	曾是	这	第二	时间	他	有	已采取	她	出去	和	她	没有	知道

[hɪm; ɪm]['veri] [wel] .

him	very	well	.
他	非常	出色地	.

这是他第二次带她出去，她对他并不太了解。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	ought	to	belong	to	something	,	"	she	said	.
"	你	应该	到	属于	到	某物	,	"	她	说	.

“你应该加入某个团体，”她说。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒɔɪn] ? "

"	Why	don't	you	join	?	"
"	为什么	不	你	加入	?	"

你为什么不加入呢?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? "

"	You	mean	that	?	"
"	你	意思是	那	?	"

你是这个意思吗?

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

"	Everybody	should	belong	to	something	.
"	大家	应该	属于	到	某物	.

每个人都应该归属某个群体。

[juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] ['juːsləs] . "

You	can't	be	useless	.	"
你	不能	是	无用	.	"

你不能毫无用处。

" [aɪm][nɑːt] ['juːsləs] .

"	I'm	not	useless	.
"	我是	不是	无用	.

“我不是没用的人。”

[aɪ] [meɪk] [maɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

I	make	my	contribution	.
我	制作	我的	贡献	.

我尽我所能。

[mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst]['piːp(ə)l] , [ɪn][fækt] . "

More	than	most	people	,	in	fact	.	"
更多的	比	最多	人们	,	在	事实	.	"

事实上，比大多数人都要多。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][dʒʌst][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

"	But	you	can't	just	live	for	yourself	.	"
"	但	你	不能	只是	居住	为了	你自己	.	"

但你不能只为自己而活。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] .

"	She	struggled	.
"	她	挣扎	.

她挣扎了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Because	you	can't	,	"	she	said	.
"	因为	你	不能	,	"	她	说	.

"因为你做不到，"她说。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hoʊm] [wen] [ðə; ði][bɑːr][kloʊzd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

He	took	her	home	when	the	bar	closed	at	midnight	.
他	采取	她	家	什么时候	这	酒吧	关闭	在	午夜	.

午夜酒吧关门后，他送她回家了。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd][ɪn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gɜːlz][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

The	conversation	was	one	he	had	engaged	in	with	other	girls	but	it
这	对话	曾是	一	他	有	已订婚的	在	和	其他	女孩们	但	它

[stɪl] [dɪ'prest] [hɪm; ɪm] .

still	depressed	him	.
仍然	郁闷	他	.

他以前也和其他女孩聊过类似的话题，但这件事仍然让他感到沮丧。

[hiː; hi] [hɑːpt] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [ænd; ənd] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə]['kæmdən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

He	hopped	the	subway	and	went	across	the	river	to	Camden	,	New	Jersey	,
他	跳跃	这	地铁	和	去	穿过	这	河	到	卡姆登	,	新的	球衣	,

他跳上地铁，过河去了新泽西州的卡姆登。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]['aʊərz][æt; ət] [wɪtʃ] [baːz] [rɪ'meɪn] ['oʊpən] .

where	they	are	more	reasonable	about	the	hours	at	which	bars	remain	open	.
在哪里	他们	是	更多的	合理的	关于	这	小时	在	哪个	酒吧	保持	打开	.

他们在酒吧营业时间方面更加合理。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæŋoʊvər] .

The	next	morning	he	had	a	hangover	.
这	下一个	早晨	他	有	一个	宿醉	.

第二天早上他宿醉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pɔːrɪŋ] [sʌm; səm][tə'meɪtoʊ][dʒuːs] [wen] ['sʌmwʌn] [nɑːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr]

He	was	just	pouring	some	tomato	juice	when	someone	knocked	at	his	door
他	曾是	只是	浇注	一些	番茄	汁	什么时候	某人	敲门	在	他的	门

.

:

.

他正在倒番茄汁，这时有人敲门。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Just	a	minute	,	"	he	said	.
"	只是	一个	分钟	,	"	他	说	.

"稍等一下，"他说。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

He	opened	the	door	.
他	打开	这	门	.

他打开了门。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [twiːd] [suːt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

A	man	in	a	tweed	suit	stood	in	the	hall	.
一个	男人	在	一个	粗花呢	套装	站立	在	这	大厅	.

一个身穿粗花呢西装的男人站在大厅里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'lækst] , ['plez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp] .

He	had	a	relaxed	,	pleasant	face	and	he	smoked	a	pipe	.
他	有	一个	轻松	,	令人愉快的	脸	和	他	熏制	一个	管道	.

他面容轻松和蔼，嘴里叼着烟斗。

" ['mɪstər] . ['westɪŋ] ? "
" Mr . Westing ? "
" 先生 . 西行 ? "

“韦斯廷先生？”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [aɪm]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kuːpər] .
" I'm Dr . Cooper .
" 我是 博士 . 库珀 .

我是库珀医生。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "
May I come in ? "
可能 我 来 在 ? "

我可以进来吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .
" I didn't ask for a doctor .
" 我 没有 问 为了 一个 医生 .

“我没有要求见医生。”

[aɪ][kʊd; kəd][juːz][wʌn]
I could use one
我 可以 使用 一

我可以用一个

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [kɔːld] [wʌn] [jet] . "
but I haven't called one yet . "
但 我 还没有 称为 一 然而 . "

但我还没打过电话。

" [oʊ] ?
" Oh ?
" 哦 ?

“哦?

[wɒts] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ? "
What's your trouble ? "
是什么 你的 麻烦 ? "

你有什么麻烦?

" ['hæŋoʊvər] .
" Hangover .
" 宿醉 .

“宿醉。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌgɪd] [naɪt] . "
I had a rugged night . "
我 有 一个 崎岖 夜晚 . "

我昨晚睡得很不好。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
What made you do a thing like that ?
什么 制成 你 做 一个 事物 喜欢 那 ?

是什么让你做出那样的事?

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] . "
" It's hard to say . "
" 它是 难的 到 说 . "

“很难说。”

" [ˌɪnsɪˈkjʊrəti] , " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkuːpər] [sed] .
" Insecurity , " Dr . Cooper said .
" 不安全感 , " 博士 . 库珀 说 .

“缺乏安全感，”库珀博士说。

" [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l][traɪ][tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðer; ðər] [ˌɪnsɪˈkjʊərɪtɪz] [baɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
" Many people try to evade their insecurities by drinking .
" 许多 人们 尝试 到 逃避 他们的 不安全感 经过 喝 .

很多人试图通过喝酒来逃避内心的不安全感。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Why don't you tell me about it ?
为什么 不 你 告诉 我 关于 它 ?

你为什么不告诉我呢?

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , " he said .
" 出色地 , " 他 说 .

“嗯，”他说。

" [its] [ˈɜːrli] .
" It's early .
" 它是 早期的 .

“现在还早。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkuːpər] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [stept] [bæk] [tuː; tə] [let]
" Dr . Cooper started forward and he automatically stepped back to let
" 博士 . 库珀 开始 向前 和 他 自动地 步 后退 到 让
[hɪm; ɪm][ɪn] .
him in .
他 在 .

“库珀医生向前迈了一步，然后他下意识地后退一步，让他进来。”

" [huː] [sent] [juː; jʊ] [ˈeniweɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Who sent you anyway ? " he asked .
" WHO 发送 你 反正 ? " 他 问 .

“到底是谁派你来的？”他问道。

" [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ? "
" Didn't they tell you I was coming ? "
" 没有 他们 告诉 你 我 曾是 未来 ? "

“他们没告诉你我要来吗？”

" [ˈdɪdnt] [huː] [tel] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] ? "
" Didn't who tell me you were coming ? "
" 没有 WHO 告诉 我 你 是 未来 ? "

“是谁告诉我你要来的？”

" [ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
" The Organization .
" 这 组织 .

“该组织。

[aɪm][ðer; ðər] [hed] [saɪˈkɑːlədʒɪst] . "
I'm their head psychologist . "
我是 他们的 头 心理学家 . "

我是他们的首席心理学家。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] . "
" I should have known . "
" 我 应该 有 已知 . "

我早该想到的。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [əˈnɔɪd] . "
" You sound annoyed . "
" 你 声音 恼怒 . "

“听起来你很恼火。”

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
" I'm afraid I don't want to join the Organization .
" 我是 害怕的 我 不 想 到 加入 这 组织 .

“恐怕我不想加入这个组织。”

['evər] .
Ever .
曾经 .

曾经。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuːpər] [lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] .
" Dr . Cooper lit his pipe .
" 博士 . 库珀 点燃 他的 管道 .

库珀医生点燃了烟斗。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think you should , " he said .
" 我 思考 你 应该 , " 他 说 .

“我认为你应该这么做，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈliːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɪnsɪˈkjʊərɪtɪz] .
" It would relieve you of your insecurities .
" 它 会 缓解 你 的 你的 不安全感 .

它会消除你的不安全感。

[juː; jʊ] ['ɑːbviəsli] [niːd] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] . "
You obviously need to belong to something . "
你 明显地 需要 到 属于 到 某物 . "

你显然需要归属感。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [niːd] [ɪn][ɔːl]['hjuːmən]['ɔrgən,ɪzəm] .
" It is a natural need in all human organisms .
" 它 是 一个 自然的 需要 在 全部 人类 生物 .

这是所有人类生物体的自然需求。

[ə; eɪ][mæn][baɪ][hɪmˈself][ɪz] [ˌɪnkəmˈpliːt] [ænd; ənd][ʌnˈsætɪsfaɪd] .
A man by himself is incomplete and unsatisfied .
一个 男人 经过 他自己 是 未完成 和 不满意 .

独处的人是不完整的，也是不满足的。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['aʊtlet][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tæləntsˌ] . "

He	has	no	outlet	for	his	energies	and	his	talents	.	"
他	有	不	出路	为了	他的	能量	和	他的	天赋	.	"

他没有发挥精力和才能的途径。

" [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['enərdʒi][ænd; ənd][noʊ]['tæləntˌ] . "

"	I	have	very	little	energy	and	no	talent	.	"
"	我	有	非常	小的	活力	和	不	天赋	.	"

“我精力不足，也没有任何天赋。”

" [jʊə(r)] ['biːɪŋ] ['mɑːdɪst] .

"	You're	being	modest	.
"	你是	存在	谦虚的	.

你太谦虚了。

[aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][bəuθ] .

I	understand	you	have	a	great	deal	of	both	.
我	理解	你	有	一个	伟大的	交易	的	两个都	.

我知道你这两样东西都很多。

" ['kuːpər] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][ə'pɑːrtmənt] .

"	Cooper	looked	around	the	apartment	.
"	库珀	看起来	大约	这	公寓	.

库珀环顾了一下公寓。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] , ['mɪstər] . ['westɪŋ] ? "

"	Don't	you	want	to	belong	,	Mr	.	Westing	?	"
"	不	你	想	到	属于	,	先生	.	西行	?	"

“韦斯廷先生，您不想融入其中吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ? "

"	Don't	you	belong	to	anything	?	"
"	不	你	属于	到	任何事物	?	"

你难道没有任何归属感吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [jʊə(r)] [ʃʊr] ?

"	You're	sure	?
"	你是	当然	?

你确定吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kænvəsər] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ? "

You	were	a	political	canvasser	in	the	last	election	,	weren't	you	?	"
你	是	一个	政治的	拉票员	在	这	最后的	选举	,	不是	你	?	"

你上次选举的时候是做政治拉票员的，对吧?

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] . "

"	Yes	,	but	that	was	different	.	"
"	是的	,	但	那	曾是	不同的	.	"

“是的，但那不一样。”

" ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ? "

"	Didn't	it	give	you	a	sense	of	belonging	?	"
"	没有	它	给	你	一个	感觉	的	属于	?	"

“难道这没有给你带来归属感吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
" **Yes , but I didn't like it .**
" 是的 , 但 我 没有 喜欢 它 .

"是的，但我并不喜欢它。"

[aɪ][felt] [træpt] . "
I felt trapped . "
我 毛毡 被困 . "

我感觉自己被困住了。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Then why did you do it ? "**
" 然后 为什么 做过 你 做 它 ? "

"那你为什么要这么做？"

" [aɪm][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] .
" **I'm a citizen .**
" 我是 一个 公民 .

我是公民。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ə'kaʊnts] ['iːv(ə)n] . "
I like to keep my accounts even . "
我 喜欢 到 保持 我的 账户 甚至 . "

我喜欢保持账目平衡。

" [ðen] [juː; jʊ]['dɪdnt] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] ?
" **Then you didn't really belong ?**
" 然后 你 没有 真的 属于 ?

"那你其实并不属于这里？"

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
" **the doctor said .**
" 这 医生 说 .

医生说。

" [nɑːt][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [miːn] . "
" **Not the way you mean . "**
" 不是 这 方式 你 意思是 . "

"不是你想的那种意思。"

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
" **This is very interesting .**
" 这 是 非常 有趣的 .

这很有意思。

[juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ? "
You honestly think you can live without belonging to anything ? "
你 诚实地 思考 你 能 居住 没有 属于 到 任何事物 ? "

你真认为自己可以不属于任何群体而活下去吗?

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

"是的。"

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ? "
" **Don't you belong to the human race ? "**
" 不 你 属于 到 这 人类 种族 ? "

"难道你不是人类吗？"

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][djuːz][ʌp] , [tuː] .
" **Yes , and I try to keep my dues up , too .**
" 是的 , 和 我 尝试 到 保持 我的 会费 向上 , 也 .

"是的，我也尽量按时缴纳会费。"

[bʌt; bət] [its] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleʒər] .

But	it's	more	of	a	strain	than	a	pleasure	.
但	它是	更多的	的	一个	拉紧	比	一个	乐趣	.

但这更多的是一种负担而非乐趣。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuːpər] [pʌft] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] .

"	Dr	.	Cooper	puffed	on	his	pipe	.
"	博士	.	库珀	膨胀的	在	他的	管道	.

库珀医生抽了一口烟斗。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['tʃælɪndʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can	see	you're	going	to	be	a	real	challenge	,	"	he	said	.
"	我	能	看	你是	去	到	是	一个	真实的	挑战	,	"	他	说	.

“看来你将会是一个真正的挑战者，”他说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] . "

I	intend	to	be	.	"
我	打算	到	是	.	"

我打算这样做。

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ˌaʊt'saɪd] .

"	I've	got	some	literature	outside	.
"	我已经	得到	一些	文学	外部	.

“我外面有一些文学作品。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	think	you	should	read	it	.	"
我	思考	你	应该	读	它	.	"

我觉得你应该读读这本书。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . "

"	You	can	leave	it	if	you	like	.	"
"	你	能	离开	它	如果	你	喜欢	.	"

“如果你愿意，可以把它留下。”

" [aɪ] [wɪl] .

"	I	will	.
"	我	将要	.

“我会。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [pʌfs] .

"	A	few	more	puffs	.
"	一个	很少	更多的	泡芙	.

再抽几口。

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [sə'riːn] .

The	psychologist	looked	extremely	serene	.
这	心理学家	看起来	极其	安详	.

这位心理学家看起来非常平静。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] . "

"	You	know	,	you're	a	very	sick	man	.	"
"	你	知道	,	你是	一个	非常	生病的	男人	.	"

“你知道吗，你病得很重。”

" [soʊ] [aɪv] [bɪn] [toʊld] . "

"	So	I've	been	told	.	"
"	所以	我已经	到过	讲述	.	"

“有人这么告诉我。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kjʊr] [juː; jʊ] ? "
" **Why don't you let me cure you ? "**
" 为什么 不 你 让 我 治愈 你 ? "

“你为什么不让我治好你呢？”

" [fɜːrst][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][aɪm] [sɪk] . "
" **First you have to convince me I'm sick . "**
" 第一的 你 有 到 说服 我 我是 生病的 . "

“首先你得让我相信我真的病了。”

" [ðæts] [truː] .
" **That's true .**
" 那就是 真的 .

“这是真的。

" [ðeɪ] [tɔːkt] ['eɪmləsli] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] .
" **They talked aimlessly for another half - hour .**
" 他们 谈话 漫无目的地 为了 其他 一半 - 小时 .

他们又漫无目的地聊了半个小时。

['kuːpər] [left] , [ænd; ənd] ['westɪŋ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Cooper left , and Westing looked over the literature .
库珀 左边 , 和 西行 看起来 超过 这 文学 .

库珀离开了，韦斯廷翻阅了文献。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .
He started to throw it away .
他 开始 到 扔 它 离开 .

他开始把它扔掉。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [twɪn(d)ʒ] .
Then his conscience twinged .
然后 他的 良心 扭伤 .

然后，他的良心开始谴责他。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [θɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] .
If he was going to fight this thing , he was going to fight it honestly .
如果 他 曾是 去 到 斗争 这 事物 , 他 曾是 去 到 斗争 它 诚实地 .

如果他要对抗这件事，他就要光明正大地去对抗。

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðer; ðər] [tek'niːks] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] , [nɑːt] [ɪ'veɪd] [ðem; ðəm] .
He would meet their techniques of persuasion , not evade them .
他 会 见面 他们的 技术 的 劝说 , 不是 逃避 他们 .

他会迎难而上，而不是逃避。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['pæmflɪts] .
He sat down and read all the pamphlets .
他 卫星 向下 和 读 全部 这 小册子 .

他坐下来，把所有的小册子都读了一遍。

[ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] .
The Need to Belong .
这 需要 到 属于 .

归属感的需求。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['juːnəti] .
The Sense of Unity .
这 感觉 的 统一 .

团结意识。

[ˌtestə'məʊniːələz][frʌm; frəm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn]

Testimonials	**from**	**members**	**of**	**the**	**Organization**	**who**	**had**	**found**	**salvation**	**in**
用户评价	从	成员	的	这	组织	WHO	有	成立	救恩	在

[ɪts][ræŋks] .

its	**ranks**	**.**
它是	排名	.

来自该组织成员的证词，他们在该组织中找到救赎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [dʌn] [ænd; ənd] ['ræðər] ['wiːkənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	**was**	**all**	**very**	**well**	**done**	**and**	**rather**	**weakening**	**to**	**a**	**man**	**with**	**a**
它	曾是	全部	非常	出色地	完毕	和	相当	减弱	到	一个	男人	和	一个

['hæŋoʊvər] .

hangover	**.**
宿醉	.

这一切都进行得非常顺利，但对于宿醉的人来说却有点难以忍受。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt] , ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

He	**sat**	**for**	**a**	**long**	**time**	**in**	**his**	**apartment**	**,**	**brooding**	**over**	**it**	**.**
他	卫星	为了	一个	长的	时间	在	他的	公寓	,	沉思	超过	它	.

他坐在公寓里很久，反复思考这件事。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] [træʃ] .

Then	**he**	**got**	**up**	**and**	**threw**	**all**	**the**	**literature**	**in**	**the**	**trash**	**.**
然后	他	得到	向上	和	扔	全部	这	文学	在	这	垃圾	.

然后他起身把所有的书都扔进了垃圾桶。

" [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**They'll**	**have**	**to**	**do**	**better**	**than**	**that**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	他们会	有	到	做	更好的	比	那	,	"	他	说	.

“他们必须做得更好，”他说。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][wɜːrk] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	**next**	**evening**	**,**	**when**	**he**	**got**	**back**	**from**	**work**	**,**	**he**	**found**	**a**	**package**	**in**	**his**
这	下一个	晚上	,	什么时候	他	得到	后退	从	工作	,	他	成立	一个	包裹	在	他的

[meɪl] .

mail	**.**
邮件	.

第二天晚上，他下班回家后，发现邮箱里有个包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [pleɪ] , [haɪ] - [fɪ'deləti][kə'lɪpsoʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

It	**was**	**a**	**long**	**-**	**play**	**,**	**high**	**-**	**fidelity**	**Calypso**	**record**	**.**
它	曾是	一个	长的	-	玩	,	高的	-	忠诚	卡吕普索	记录	.

这是一张时长较长的、高保真的卡利普索唱片。

[ðə; ði]['noʊtɪs] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [get] - [ə'kweɪntɪd] [gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒə'meɪkən]

The	**notice**	**said**	**it**	**was**	**a**	**Get**	**-**	**Acquainted**	**Gift**	**from**	**the**	**Jamaican**
这	注意	说	它	曾是	一个	得到	-	熟人	礼物	从	这	牙买加

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][sə'saɪəti] .

Record	**Society**	**.**
记录	社会	.

通知上说这是牙买加唱片协会赠送的“破冰礼物”。

['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑːn] .

After	**supper**	**he**	**put**	**the**	**record**	**on**	**.**
后	晚餐	他	放	这	记录	在	.

晚饭后他放起了唱片。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n]
When **it** **had** **been** **playing** **for** **a** **while** **he** **got** **up** **and** **,** **as** **he** **often**
什么时候 它 有 到过 玩耍 为了 一个 尽管 他 得到 向上 和 , 作为 他 经常
[dɪd] ,
did **,**
做过 ,

音乐播放了一会儿后，他站了起来，然后像往常一样，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['ɪmprəvaɪz] [dæns] [steps][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
began **to** **improvise** **dance** **steps** **to** **the** **music** **.**
开始 到 凑合 舞蹈 步骤 到 这 音乐 .

开始即兴随着音乐跳起舞步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz][hæf]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['noʊtɪst]
It **was** **great** **fun** **and** **the** **record** **was** **half** **over** **before** **he** **noticed**
它 曾是 伟大的 乐趣 和 这 记录 曾是 一半 超过 前 他 注意到
[ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] ['sʌtəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
the **words** **had** **been** **subtly** **changing** **.**
这 字 有 到过 微妙地 变化 .

这很有趣，录音进行到一半他才注意到歌词发生了微妙的变化。

" [haʊs] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][stænd] , [oʊ][noʊ] ,
" **House** **built** **on** **a** **rock** **foundation** **will** **not** **stand** **,** **oh** **no** **,**
" 房子 建造 在 一个 岩石 基础 将要 不是 站立 , 哦 不 ,

“建在石头地基上的房子不会屹立不倒，哦不，

[oʊ][noʊ] ,
oh **no** **,**
哦 不 ,

哦，不！

" [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [naʊ] [naʊ] , [naʊ] [naʊ] . . . .
" **You** **must** **join** **the** **Organization** **,** **now** **now** **,** **now** **now** **.** **.** **.** **.**
" 你 必须 加入 这 组织 , 现在 现在 , 现在 现在 . . . .

你必须加入这个组织，现在，现在，现在.....

" [hiː; hi] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði][haɪ] - [faɪ] .
" **He** **snapped** **off** **the** **hi** **-** **fi** **.**
" 他 啪啪 离开 这 你好 - 菲 .

他关掉了音响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But **the** **chanting** **went** **on** **in** **his** **mind** **.**
但 这 吟唱 去 在 在 他的 头脑 .

但他的脑海中仍然回荡着吟唱声。

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . . . .
You **must** **join** **the** **Organization** **,** **you** **must** **join** **the** **Organization** **.** **.** **.** **.**
你 必须 加入 这 组织 , 你 必须 加入 这 组织 . . . .

你必须加入该组织，你必须加入该组织.....

[hiː; hi] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [went] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
He **put** **on** **his** **coat** **and** **went** **out** **for** **a** **walk** **.**
他 放 在 他的 外套 和 去 出去 为了 一个 走 .

他穿上外套，出去散步了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['riːdɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] .
When **he** **got** **back** **he** **didn't** **feel** **like** **reading** **so** **he** **turned** **on** **the** **television** **set** **.**
什么时候 他 得到 后退 他 没有 感觉 喜欢 阅读 所以 他 转向 在 这 电视 放 .

他回来后不想看书，于是打开了电视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['sɪriəs] [pleɪ][ɑːn] .

There	was	a	very	serious	play	on	.
那里	曾是	一个	非常	严肃的	玩	在	.

当时正在上演一出非常严肃的戏剧。

[hiː; hi] ['setld] [bæk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	settled	back	to	watch	it	.
他	定居	后退	到	手表	它	.

他靠在椅背上观看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [lɪvd] [ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	about	a	young	man	who	lived	all	alone	in	the	city	and	of	his
它	曾是	关于	一个	年轻的	男人	WHO	居住地	全部	独自的	在	这	城市	和	的	他的

['groʊpɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['betər] [laɪf] .

groping	toward	a	better	life	.
摸索	朝向	一个	更好的	生活	.

故事讲述的是一个独自生活在城市里的年轻人，努力追求更好的生活。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [bɪ'lɔːŋ] ['sʌmpleɪs] ,

"	If	I	could	only	belong	someplace	,
"	如果	我	可以	仅有的	属于	某个地方	,

“如果我能找到归属感就好了

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd][ækt] .

"	the	young	man	said	to	the	girl	during	the	second	act	.
"	这	年轻的	男人	说	到	这	女孩	期间	这	第二	行为	.

“这位年轻人在第二幕中对女孩说道。”

" [aɪv] ['nevər] [bɪ'lɔːŋd] ['eniwer] . "

"	I've	never	belonged	anywhere	.	"
"	我已经	绝不	属于	任何地方	.	"

“我从来没有归属感。”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	Everybody	should	belong	,	"	the	girl	said	.
"	大家	应该	属于	,	"	这	女孩	说	.

“每个人都应该有归属感，”女孩说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [graʊpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

The	young	man	nodded	and	groped	with	his	hands	.
这	年轻的	男人	点头	和	摸索	和	他的	双手	.

年轻人点了点头，双手摸索着。

" [ɔːr] [els] [ðeɪl] [biː; bi][laɪk] ['henri] ['westɪŋ] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	Or	else	they'll	be	like	Henry	Westing	,	"	he	mumbled	.
"	或者	别的	他们会	是	喜欢	亨利	西行	,	"	他	喃喃自语	.

“否则他们就会像亨利·韦斯廷一样，”他喃喃自语道。

['mɪstər] . ['westɪŋ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][set] .

Mr	.	Westing	got	up	and	turned	off	the	set	.
先生	.	西行	得到	向上	和	转向	离开	这	放	.

韦斯廷先生起身关掉了电视。

[hiː; hi][rəu'teitid][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

He	rotated	it	and	looked	at	the	back	.
他	旋转	它	和	看起来	在	这	后退	.

他转动了一下，看了看背面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] [skruːd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .

There	was	a	little	box	screwed	in	one	corner	.
那里	曾是	一个	小的	盒子	螺丝	在	一	角落	.

角落里用螺丝钉固定了一个小盒子。

" ['veri] ['klevər] , " [hi:; hi] [sed] .
" Very clever , " he said .
" 非常 聪明的 , " 他 说 .

“非常聪明，”他说。

[hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði][bɑ:ks][ɔ:f][ænd; ənd][went][tu:; tə][bed] .
He tore the box off and went to bed .
他 撕裂 这 盒子 离开 和 去 到 床 .

他撕开盒子，然后上床睡觉了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] [wen] [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] .
He was just falling asleep when the phone rang .
他 曾是 只是 坠落 睡着了 什么时候 这 电话 响铃 .

他正要入睡时，电话响了。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
He reached for it in the dark .
他 达到 为了 它 在 这 黑暗的 .

他在黑暗中伸手去拿它。

" ['westɪŋ] ['spi:kɪŋ] . "
" Westing speaking . "
" 西行 请讲 . "

“西语。”

" ['mɪstər] . ['westɪŋ] ?
" Mr . Westing ?
" 先生 . 西行 ?

韦斯廷先生?

[ðɪs] [ɪz] [mɪs] [beɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
This is Miss Beyle from the Organization .
这 是 错过 贝勒 从 这 组织 .

这位是来自本组织的贝勒小姐。

[wɪə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['eni] ['kwestʃənz] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] . "
We're calling up to see if there are any questions you may have . "
是 呼叫 向上 到 看 如果 那里 是 任何 问题 你 可能 有 . "

我们打电话来是想问问您有没有什么问题。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt] .
" I'm afraid I don't .
" 我是 害怕的 我 不 .

恐怕我没有。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] . "
I'm trying to sleep . "
我是 尝试 到 睡觉 . "

我正在努力入睡。

" [soʊ] ['ɜ:rli] ? "
" So early ? "
" 所以 早期的 ? "

“这么早？”

" [aɪ] [felt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I felt like it . "
" 我 毛毡 喜欢 它 . "

“我当时就是这么想的。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['terəbli] ['loʊnli] .
" You must be terribly lonely .
" 你 必须 是 可怕 孤独 .

你一定非常孤独。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [keɪks] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ?

Why	**don't**	**you**	**come**	**down**	**to**	**Headquarters**	**for**	**cakes**	**and**	**coffee**	**?**
为什么	不	你	来	向下	到	总部	为了	蛋糕	和	咖啡	?

何不来总部吃点蛋糕喝杯咖啡呢?

[wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "

We're	**having**	**a**	**good**	**time**	**.**	**"**
是	拥有	一个	好的	时间	.	"

我们玩得很开心。

" [mɪs] [beɪl] , [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] ['kænvəsɪŋ] [maɪ'self] .

"	**Miss**	**Beyle**	**,**	**I've**	**done**	**some**	**canvassing**	**myself**	**.**
"	错过	贝勒	,	我已经	完毕	一些	拉票	我	.

“贝勒小姐，我自己也做了一些拉票工作。”

[jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] .

You're	**doing**	**a**	**good**	**job**	**but**	**you've**	**got**	**the**	**wrong**	**man**	**.**
你是	正在做	一个	好的	工作	但	你已经	得到	这	错误的	男人	.

你做得不错，但你找错人了。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	**She**	**laughed**	**.**
"	她	笑了	.

她笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [læf] .

It	**was**	**a**	**very**	**pleasant**	**laugh**	**.**
它	曾是	一个	非常	令人愉快的	笑	.

那真是令人愉快的笑声。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['westɪŋ] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Westing**	**.**
"	感谢	你	,	先生	.	西行	.

“谢谢你，韦斯廷先生。”

[juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][wiː; wi] [niːd] .

You	**sound**	**like**	**the**	**kind**	**of**	**man**	**we**	**need**	**.**
你	声音	喜欢	这	种类	的	男人	我们	需要	.

听起来你正是我们需要的那种人。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb][tuː; tə][duː][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['eniˌtaɪm]

We've	**got**	**a**	**big**	**job**	**to**	**do**	**and**	**there's**	**a**	**place**	**here**	**for**	**you**	**anytime**
我们已经	得到	一个	大的	工作	到	做	和	有	一个	地方	这里	为了	你	随时

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "

you	**want**	**it**	**.**	**"**
你	想	它	.	"

我们有很多工作要做，你随时都可以来这里。

" ['duːɪŋ] [wʌt] ? "

"	**Doing**	**what**	**?**	**"**
"	正在做	什么	?	"

“做什么？”

" [rɪ'kruːtɪŋ] [nuː] ['membər] . "

"	**Recruiting**	**new**	**members**	**.**	**"**
"	招聘	新的	成员	.	"

“招募新成员。”

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] [beɪl] .

"	**Good**	**evening**	**,**	**Miss**	**Beyle**	**.**
"	好的	晚上	,	错过	贝勒	.

“晚上好，贝勒小姐。”

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

I've	always	tried	to	be	a	gentleman	.
我已经	总是	尝试	到	是	一个	绅士	.

我一直努力做一个绅士。

[aɪ'd] ['betər] [hæŋ] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [fər'get] [maɪ'self] .

I'd	better	hang	up	before	I	forget	myself	.
ID	更好的	悬挂	向上	前	我	忘记	我	.

我最好挂断电话，免得忘了自己是谁。

" [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [sli:p] .

"	He	hung	up	and	tried	to	sleep	.
"	他	悬挂	向上	和	尝试	到	睡觉	.

他挂断电话，试图入睡。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æn; ən] [ɪ'kɑ:nəmɪst] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

The	next	day	an	economist	came	to	see	him	.
这	下一个	天	一个	经济学家	来了	到	看	他	.

第二天，一位经济学家来拜访他。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l]

The	day	after	it	was	a	social	scientist	and	the	day	after	that	a	political
这	天	后	它	曾是	一个	社会的	科学家	和	这	天	后	那	一个	政治的

['saɪəntɪst] .

scientist	.
科学家	.

第二天是社会科学家，再过一天是政治科学家。

[hi:; hi] ['lisnd] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd]

He	listened	patiently	for	a	week	as	they	sat	in	his	apartment	and
他	听着	耐心	为了	一个	星期	作为	他们	卫星	在	他的	公寓	和

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

explained	the	importance	of	the	group	to	him	.
解释	这	重要性	的	这	团体	到	他	.

他们坐在他的公寓里，耐心地听了一周，向他解释了这个团体对他的重要性。

" [mæn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Man	is	nothing	,	"	they	said	.
"	男人	是	没有什么	,	"	他们	说	.

"人算什么？"他们说。

" [ən'les] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gru:p] . "

"	Unless	he	belongs	to	a	group	.	"
"	除非	他	属于	到	一个	团体	.	"

"除非他属于某个团体。"

" [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , " ['mɪstər] . ['westɪŋ] [sed] , " [ðə; ði] [gru:p] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ]

"	On	the	contrary	,	"	Mr	.	Westing	said	,	"	the	group	is	nothing	unless	I	belong
"	在	这	相反	,	"	先生	.	西行	说	,	"	这	团体	是	没有什么	除非	我	属于

[tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] . "

to	it	.	"
到	它	.	"

"恰恰相反，"韦斯廷先生说，"如果我不是其中一员，这个团体就什么都不是。"

" [ðæts] ['i:gətɪzəm] . "

"	That's	egotism	.	"
"	那就是	自负	.	"

"那是自大。"

" ['prɑ:bəbli] .

"	Probably	.
"	大概	.

"大概。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːkənɪŋ] .

"	But	he	knew	he	was	weakening	.
"	但	他	知道	他	曾是	减弱	.

但他知道自己正在衰弱。

[hiː; hi][held] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌbərn] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði][taɪdz][ʌv; əv]

He	held	out	with	the	stubborn	feeling	he	was	resisting	the	tides	of
他	握住	出去	和	这	固执的	感觉	他	曾是	抵抗	这	潮汐	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

他固执地坚持着，觉得自己是在对抗历史的潮流。

[hiː; hi][felt] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

He	felt	very	brave	and	strong	.
他	毛毡	非常	勇敢的	和	强的	.

他觉得自己非常勇敢、非常坚强。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [deɪ] [lʌl] .

There	was	a	one	-	day	lull	.
那里	曾是	一个	一	-	天	麻痹	.

中间有一天的平静期。

[hiː; hi][woʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ][saʊnd] [trʌk] ['blæstɪŋ] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði]

He	woke	up	the	morning	after	and	heard	a	sound	truck	blasting	away	in	the
他	觉醒	向上	这	早晨	后	和	听到	一个	声音	卡车	爆破	离开	在	这

[striːt] [wʌn] [flɔːr] [bɪ'loʊ] .

street	one	floor	below	.
街道	一	地面	以下	.

第二天早上他醒来时，听到楼下街上有一辆音响车在轰鸣。

['henri] ['westɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] ['henri] ['westɪŋ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [rɪ'fɔːrm]

HENRY	WESTING	DOES	NOT	BELONG	HENRY	WESTING	BELONGS	TO	NOTHING	REFORM
亨利	西行	做	不是	属于	亨利	西行	属于	到	没有什么	改革

亨利·威斯汀不属于任何组织，亨利·威斯汀不属于任何组织。改革

['henri] ['westɪŋ] [rɪ'fɔːrm] ['henri] ['westɪŋ] . . . .

HENRY	WESTING	REFORM	HENRY	WESTING	.	.	.	.
亨利	西行	改革	亨利	西行	.	.	.	.

亨利·威斯汀改革 亨利·威斯汀.....

" [aʊt'reɪdʒəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Outrageous	,	"	he	said	.
"	令人愤慨	,	"	他	说	.

“太离谱了，”他说。

[hiː; hi] [drest] , [hæd; həd] ['brekfəst] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][wɜːrk] .

He	dressed	,	had	breakfast	and	started	for	work	.
他	穿着	,	有	早餐	和	开始	为了	工作	.

他穿好衣服，吃了早餐，然后开始上班。

['piːp(ə)l] [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər] ['dɔːrstep] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [stept] ['ɑːntə]

People	stood	on	their	doorsteps	and	stared	at	him	when	he	stepped	onto
人们	站立	在	他们的	家门口	和	凝视	在	他	什么时候	他	步	到

[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

the	sidewalk	.
这	人行道	.

当他走上人行道时，人们站在家门口盯着他看。

[hiː; hi] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] .

He	smiled	pleasantly	at	the	driver	of	the	truck	.
他	微笑	愉快	在	这	司机	的	这	卡车	.

他友好地朝卡车司机笑了笑。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Good morning , " he said .**
" 好的 早晨 , " 他 说 .

"早上好,"他说。

" [naɪs] [deɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Nice day , isn't it ?**
" 好的 天 , 不是 它 ?

"今天天气真好，不是吗？"

" [ðə; ði]['draɪvər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sʌlənli] .
" **The driver nodded sullenly .**
" 这 司机 点头 闷闷不乐地 .

司机闷闷不乐地点了点头。

['veri] [gʊd] , ['mɪstər] . ['westɪŋ] [θɔːt] .
Very good , Mr . Westing thought .
非常 好的 , 先生 . 西行 想法 .

"很好,"韦斯廷先生心想。

[jʊə(r)] ['duːɪŋ] ['splendɪdli] .
You're doing splendidly .
你是 正在做 精彩地 .

你做得非常出色。

[æt; ət][wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] [drɔːn] [aʊt] .
At work he was tired and drawn out .
在 工作 他 曾是 疲劳的 和 绘制 出去 .

他工作时感到疲惫不堪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] .
He had trouble concentrating .
他 有 麻烦 集中 .

他难以集中注意力。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['mænɪdʒər] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
The Department Manager commented on it .
这 部门 经理 评论 在 它 .

部门经理对此发表了评论。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [mæn] , ['henri] . "
" **You're not acting like a Company man , Henry . "**
" 你是 不是 表演 喜欢 一个 公司 男人 , 亨利 . "

"亨利，你的行为不像个公司员工。"

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] .
" **I'm a little tired .**
" 我是 一个 小的 疲劳的 .

我有点累了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [naɪt] . "
I had a hard night . "
我 有 一个 难的 夜晚 . "

我昨晚过得很艰难。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ? "
" **What was she like ? "**
" 什么 曾是 她 喜欢 ? "

她是个什么样的人?

" ['dɪzməl] .
" **Dismal .**
" 惨淡 .

"惨淡。

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['dɪzməl] .
" **Everything** **was** **dismal** **.**
" 一切 曾是 惨淡 .

一切都很糟糕。

[ðə; ði]['dʒɪŋgəlz][ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ['endləsli] .
The **jingles** **ran** **through** **his** **head** **endlessly** **.**
这 广告歌 跑 通过 他的 头 不休 .

那些广告歌在他脑海里不停地回响。

[soʊ][dɪd][ðə; ði][s'ləʊgənz][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][saʊnd] [trʌk] .
So **did** **the** **slogans** **and** **the** **words** **from** **the** **sound** **truck** **.**
所以 做过 这 口号 和 这 字 从 这 声音 卡车 .

宣传车上的口号和语音也是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm'self] .
He **was** **beginning** **to** **doubt** **himself** **.**
他 曾是 开始 到 怀疑 他自己 .

他开始怀疑自己。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .
Perhaps **they** **were** **right** **.**
也许 他们 是 正确的 .

或许他们是对的。

[pər'hæps][hiː; hi][dɪd] [niːd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] .
Perhaps **he** **did** **need** **to** **belong** **.**
也许 他 做过 需要 到 属于 .

或许他确实需要归属感。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [trʌk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .
That **night** **the** **sound** **truck** **was** **still** **there** **.**
那 夜晚 这 声音 卡车 曾是 仍然 那里 .

当晚，音响车还停在那里。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːkld][ðə; ði] [blɑːk] , ['ædvərtaɪzɪŋ][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [di'naunsɪŋ] ['henri] ['westɪŋ] .
It **circled** **the** **block** **,** **advertising** **the** **Organization** **and** **denouncing** **Henry** **Westing** **.**
它 圈起来 这 堵塞 , 广告 这 组织 和 谴责 亨利 西行 .

它绕着街区转了一圈，宣传该组织并谴责亨利·韦斯廷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][saɪnz][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː] .
There **were** **signs** **on** **all** **the** **houses** **too** **.**
那里 是 标志 在 全部 这 房屋 也 .

每栋房子上也都挂着标牌。

[wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][saɪnz] [sed] .
We **Belong** **to** **the** **Organization** **,** **the** **signs** **said** **.**
我们 属于 到 这 组织 , 这 标志 说 .

标语上写着：我们隶属于这个组织。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ɑːn] ['evri] [dɔːr] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] .
There **was** **a** **sign** **on** **every** **door** **except** **his** **.**
那里 曾是 一个 符号 在 每一个 门 除了 他的 .

除了他家的门，其他每扇门上都贴着告示。

[hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [meɪd] ['dɪnər] .
He **went** **upstairs** **and** **made** **dinner** **.**
他 去 楼上 和 制成 晚餐 .

他上楼去做晚饭了。

[ðen] [hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Then **he** **sat** **by** **the** **window** **and** **tried** **to** **think** **.**
然后 他 卫星 经过 这 窗户 和 尝试 到 思考 .

然后他坐在窗边，努力思考。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [trʌk] .
Down below he could hear the sound truck .
向下 以下 他 可以 听到 这 声音 卡车 .

他能听到楼下音响车的声音。

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
They're getting to you , he thought .
它们是 获得 到 你 , 他 想法 .

"他们正在影响你，"他心想。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [wɪpt] .
A little more and they'll have you whipped .
一个 小的 更多的 和 他们会 有 你 鞭打 .

再过一会儿，他们就要把你打趴下了。

[ju:d] ['betər] [du:] ['sʌmθɪŋ] .
You'd better do something .
你会 更好的 做 某物 .

你最好做点什么。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd]['daiəld] .
He picked up the phone and dialed .
他 挑选 向上 这 电话 和 拨号 .

他拿起电话拨了过去。

" [jes] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] .
" Yes ? " a voice answered .
" 是的 ? " 一个 嗓音 回答 .

"是的？"一个声音回答道。

" [ðɪs] [ɪz] ['henri] ['westɪŋ] . "
" This is Henry Westing . "
" 这 是 亨利 西行 . "

"这位是亨利·韦斯廷。"

" ['ɑ:] , ['mɪstər] . ['westɪŋ] .
" Ahh , Mr . Westing .
" 啊 , 先生 . 西行 .

"啊，韦斯廷先生。"

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ] [su:n] . "
I thought you'd be calling soon . "
我 想法 你会 是 呼叫 很快 . "

我以为你很快就会打电话来。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [send] [jʊr; jər] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['oʊvər][tu:; tə][maɪ][ə'pɑ:rtmənt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
" You may send your representative over to my apartment this evening .
" 你 可能 发送 你的 代表 超过 到 我的 公寓 这 晚上 .

"今晚你可以派你的代表来我公寓。"

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] ['evriθɪŋ] . "
Tell him to bring everything . "
告诉 他 到 带来 一切 . "

告诉他把所有东西都带来。

" [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:rmz] ? "
" Application forms ? "
" 应用 表格 ? "

"申请表格？"

" ['evriθɪŋ] .
" Everything .
" 一切 .

"一切。

[wət'evər] [juː; jʊ][juːz][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [diːl] . "
Whatever you use to close the deal . "
任何 你 使用 到 关闭 这 交易 . "

无论你用什么方法促成交易。"

" ['hiːl] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət] [eɪt] . "
" He'll be there at eight . "
" 地狱 是 那里 在 八 . "

"他八点会到。"

" [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] .
" I'll be waiting .
" 患病的 是 等待 .

"我会等待。

" [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] .
" At eight o'clock the young man rang his bell .
" 在 八 点钟 这 年轻的 男人 响铃 他的 钟 .

八点钟，年轻人摇响了门铃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bəːdnd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪpmənt] .
He was burdened down with equipment .
他 曾是 负担 向下 和 设备 .

他背负着沉重的设备。

" [kʌm] [ɪn] , " ['mɪstər] . ['westɪŋ] [sed] .
" Come in , " Mr . Westing said .
" 来 在 , " 先生 . 西行 说 .

"进来吧，"韦斯廷先生说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Thank you . "
" 感谢 你 . "

"谢谢。"

" [wɒts] [ɔːl] [ðæt] [jʊə(r)] ['kæriɪŋ] ? "
" What's all that you're carrying ? "
" 是什么 全部 那 你是 携带 ? "

你都带了些什么?

" [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [mə'tɪriəl] .
" Educational material .
" 教育 材料 .

教育材料。

[maɪnd] [ɪf] [aɪ][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? "
Mind if I set it up ? "
头脑 如果 我 放 它 向上 ? "

我可以帮你设置吗?

" [goʊ] [raɪt] [ə'hed] .
" Go right ahead .
" 去 正确的 前方 .

请便。

" [hiː; hi] [pɔːd] [hɪm'self][ə; eɪ]['brændi][ænd; ənd]['soʊdə][ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
" He poured himself a brandy and soda and watched .
" 他 倾倒 他自己 一个 白兰地 和 苏打 和 观看 .

他给自己倒了一杯白兰地苏打水，然后看着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [streɪnd] [æz; əz][hiː; hi][set][ʌp][ə; eɪ]

The	young	man	seemed	nervous	and	strained	as	he	set	up	a
这	年轻的	男人	似乎	紧张的	和	紧张	作为	他	放	向上	一个

[ˌhemɪ'sfɪrɪkl; ˌhemɪ'sferɪkl] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][prə'dʒektər] .

hemispherical	device	which	seemed	to	be	a	projector	.
半球形	设备	哪个	似乎	到	是	一个	投影仪	.

这位年轻人看起来很紧张，也很拘谨，他正在架设一个半球形装置，那看起来像是一个投影仪。

['mɪstər] . ['westɪŋ] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌleðə'ret] ['foʊldər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][pʊt][ə'saɪd]

Mr	.	Westing	glanced	at	a	leatherette	folder	the	young	man	had	put	aside
先生	.	西行	瞥了一眼	在	一个	人造革	文件夹	这	年轻的	男人	有	放	旁边

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] .

while	he	worked	.
尽管	他	工作	.

韦斯廷先生瞥了一眼年轻人工作时放在一旁的仿皮文件夹。

[ðə; ði]['foʊldər] [bɔːr] [ə; eɪ] ['niːtli] ['leɪbld] ['taɪt(ə)l] : ['prɑːspekts] .

The	folder	bore	a	neatly	labelled	title	:	Prospects	.
这	文件夹	钻孔	一个	整齐地	标签	标题	:	前景	.

文件夹上整齐地贴着一个标题标签：潜在客户。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [skɪpt] [ə; eɪ] [biːt] .

His	heart	skipped	a	beat	.
他的	心	跳过	一个	打	.

他的心跳漏了一拍。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

He	made	sure	the	young	man	was	absorbed	in	his	work	.
他	制成	当然	这	年轻的	男人	曾是	吸收	在	他的	工作	.

他确保这个年轻人全神贯注于工作。

[ðen] [hiː; hi] ['kerfəli] [liːft] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] .

Then	he	carefully	leafed	through	the	book	.
然后	他	小心	有叶子的	通过	这	书	.

然后他仔细地翻阅了这本书。

" [ðɪs] ['mɑːrlɪn] ['hærɪs] [lʊks] [laɪk][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] .

"	This	Marline	Harris	looks	like	an	interesting	case	.
"	这	玛琳	哈里斯	看起来	喜欢	一个	有趣的	案件	.

“马琳·哈里斯这个案子看起来很有意思。”

[wɒts] [ʃiː; ʃi][laɪk] ? "

What's	she	like	?	"
是什么	她	喜欢	?	"

她是个什么样的人？

" [dɪd][aɪ] [liːv] [ðæt][ðer; ðər] ?

"	Did	I	leave	that	there	?
"	做过	我	离开	那	那里	?

“我把东西落在那儿了吗？”

[aɪm] ['sɑːri] , [aɪ][kɑːnt][let][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	sorry	,	I	can't	let	you	look	at	it	.	"
我是	对不起	,	我	不能	让	你	看	在	它	.	"

抱歉，我不能让你看。

" ['sɑːri] .

"	Sorry	.
"	对不起	.

“对不起。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
I didn't know .
我 没有 知道 .

我不知道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['foʊldər] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
" The young man took the folder and went back to work .
" 这 年轻的 男人 采取 这 文件夹 和 去 后退 到 工作 .

“年轻人接过文件夹，回去工作了。”

" [du:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ?
" Do you have a girl ?
" 做 你 有 一个 女孩 ?

你有女儿吗?

" ['mɪstər] . ['westɪŋ] [æskt] .
" Mr . Westing asked .
" 先生 . 西行 问 .

韦斯廷先生问道。

" [tu:] ['bɪzi] . "
" Too busy . "
" 也 忙碌的 . "

“太忙。”

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

" [hi:; hi] [sipt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
" He sipped his drink .
" 他 啜饮 他的 喝 .

他抿了一口饮料。

" [ðæt] ['hærɪs] [gɜ:rl] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] , ['hæznt] [ʃi:; ʃi] ? "
" That Harris girl certainly has been holding out , hasn't she ? "
" 那 哈里斯 女孩 当然 有 到过 保持 出去 , 还没有 她 ? "

“那个叫哈里斯的女孩确实一直在坚持，不是吗？”

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] .
" She's a tough one .
" 她是 一个 艰难的 一 .

她是个难缠的对手。

[aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [sɪks] [taɪmz] .
I've been to see her six times .
我已经 到过 到 看 她 六 时代 .

我去看过她六次。

[its] ['fʌni] , [tu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:z] [soʊ] ['loʊnli] . "
It's funny , too , because she's so lonely . "
它是 有趣的 , 也 , 因为 她是 所以 孤独 . "

这也挺讽刺的，因为她真的很孤独。

" ['ri:əli] ? "
" Really ? "
" 真的 ? "

“真的吗？ ”

" [ʃi:z] [tu:] [ˌɪndɪ'pendənt] .
" She's too independent .
" 她是 也 独立的 .

她太独立了。

[men][dəunt][laɪk][hɜːr; hər] .

Men	don't	like	her	.
男人	不	喜欢	她	.

男人们不喜欢她。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['prɪti] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] , [tuː] .

And	she's	pretty	nice	-	looking	,	too	.
和	她是	漂亮的	好的	-	寻找	,	也	.

而且她长得也很漂亮。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ʃiː; ʃi][kɑːnt][ækt][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] . "

It's	a	shame	she	can't	act	like	a	woman	.	"
它是	一个	耻辱	她	不能	行为	喜欢	一个	女士	.	"

真可惜她不能像个女人一样行事。

" [jes] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	Yes	,	I	guess	it	is	.	"
"	是的	,	我	猜测	它	是	.	"

“是的，我想是的。”

" [ðer; ðər] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

"	There	,	"	the	young	man	said	.
"	那里	,	"	这	年轻的	男人	说	.

“好了，”年轻人说。

" [naʊ] [ɪf] [juːl] [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] . "

"	Now	if	you'll	just	sit	down	there	.	"
"	现在	如果	你会	只是	坐	向下	那里	.	"

“现在请你坐下。”

" [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] ? "

"	Care	for	a	drink	?	"
"	关心	为了	一个	喝	?	"

“想喝点什么吗？”

" [aɪ][dəunt][drɪŋk] . "

"	I	don't	drink	.	"
"	我	不	喝	.	"

“我不喝酒。”

" [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] ? "

"	Not	even	to	be	sociable	?	"
"	不是	甚至	到	是	善于交际的	?	"

“连基本的社交能力都没有吗？”

" ['soʊʃəb(ə)l] ?

"	Sociable	?
"	善于交际的	?

善于交际?

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [ðæt] .

Perhaps	I	should	at	that	.
也许	我	应该	在	那	.

或许我应该那样做。

" ['mɪstər] . ['westɪŋ] [pɔːd] [ə'nʌðər] ['brændi][ænd; ənd]['soʊdə] .

"	Mr	.	Westing	poured	another	brandy	and	soda	.
"	先生	.	西行	倾倒	其他	白兰地	和	苏打	.

韦斯廷先生又倒了一杯白兰地苏打水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['brændi][ðæn; ðən]['soʊdə] .

There	was	a	great	deal	more	brandy	than	soda	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	白兰地	比	苏打	.

白兰地比苏打水多得多。

" [juː; jʊ][wɜːrk][hɑːrd] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" You work hard , don't you ?
" 你 工作 难的 , 不 你 ?

你工作很努力，对吧?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [draɪv] [naʊ] .
" We're in the middle of a big drive now .
" 是 在 这 中间 的 一个 大的 驾驶 现在 .

"我们现在正处于一场大规模的推进之中。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][dʒɑːb] .
This is a very important job .
这 是 一个 非常 重要的 工作 .

这是一项非常重要的工作。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ][drɪŋk] , [ðə; ði][kaɪnd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [drʌŋk] ['wɔːtər]
" The young man took a drink , the kind a man who has always drunk water
" 这 年轻的 男人 采取 一个 喝 , 这 种类 一个 男人 WHO 有 总是 醉 水
[teɪks] .
takes .
需要 .

"年轻人喝了一口水，那种一向喝水的人喝的酒。"

" [jes] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ræðər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" Yes , I guess it is rather important .
" 是的 , 我 猜测 它 是 相当 重要的 .

"是的，我想这相当重要。"

['ɔːrgənaɪzɪŋ] , ['getɪŋ] [θɪŋz] [dʌn] .
Organizing , getting things done .
组织 , 获得 事物 完毕 .

组织安排，把事情做好。

[ə; eɪ]['veri] ['æktɪv] [laɪf] . "
A very active life . "
一个 非常 积极的 生活 . "

非常积极的生活方式。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][laɪk] , [æk'tɪvəti] .
" That's what I like , activity .
" 那就是 什么 我 喜欢 , 活动 .

"我喜欢的就是这种忙碌的生活。"

[aɪ][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [nɑːt][dʒʌst][sɪt][ə'raʊnd] . "
I like to live , not just sit around . "
我 喜欢 到 居住 , 不是 只是 坐 大约 . "

我喜欢生活，而不是整天无所事事。

" ['veri] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] .
" Very understandable .
" 非常 可以理解 .

非常容易理解。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .
" The young man took another drink .
" 这 年轻的 男人 采取 其他 喝 .

年轻人又喝了一口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

His	**face**	**underwent**	**a**	**subtle**	**change**	**.**
他的	脸	经历了	一个	微妙的	改变	.

他的脸发生了微妙的变化。

" [let] [ˌem 'iː][tɜːrn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːn] .

"	**Let**	**me**	**turn**	**the**	**machine**	**on**	**.**
"	让	我	转动	这	机器	在	.

让我来打开机器。

[wiːd] ['betər] [get] ['stɑːrtɪd] . "

We'd	**better**	**get**	**started**	**.**	**"**
我们会	更好的	得到	开始	.	"

我们最好现在就开始。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['dɪnər] [jet] ? "

"	**Did**	**you**	**have**	**dinner**	**yet**	**?**	**"**
"	做过	你	有	晚餐	然而	?	"

你吃过晚饭了吗?

" [aɪv] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] . "

"	**I've**	**been**	**too**	**busy**	**.**	**"**
"	我已经	到过	也	忙碌的	.	"

“我一直太忙了。”

" [gʊd] , [gʊd] . "

"	**Good**	**,**	**good**	**.**	**"**
"	好的	,	好的	.	"

“好，好。”

" [gʊd] ? "

"	**Good**	**?**	**"**
"	好的	?	"

“好的? ”

" [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] .

"	**Good**	**that**	**you**	**work**	**so**	**hard**	**.**
"	好的	那	你	工作	所以	难的	.

“你这么努力真是太好了。”

[ʃoʊz] ['kærəktər] . "

Shows	**character**	**.**	**"**
演出	特点	.	"

展现了品格。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

[naʊ] [ɪf] [juːl] [dʒʌst][sɪt] [bæk] [ðer; ðər] , [wiːl] [tɜːrn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːn] .

Now	**if**	**you'll**	**just**	**sit**	**back**	**there**	**,**	**we'll**	**turn**	**the**	**machine**	**on**	**.**
现在	如果	你会	只是	坐	后退	那里	,	出色地	转动	这	机器	在	.

现在请你坐在那里，我们来启动机器。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['foʊkəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**The**	**young**	**man**	**seemed**	**to**	**be**	**having**	**trouble**	**focussing**	**his**	**eyes**	**.**
"	这	年轻的	男人	似乎	到	是	拥有	麻烦	聚焦	他的	眼睛	.

“这名年轻人似乎难以集中注意力看东西。”

['westɪŋ] [lɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [gest] [wʌn] .

Westing	**lit**	**a**	**good**	**cigar**	**and**	**offered**	**his**	**guest**	**one**	**.**
西行	点燃	一个	好的	雪茄	和	提供	他的	客人	一	.

韦斯廷点燃了一支好雪茄，并递给他的客人一支。

" [tuː; tə][biː; bi]['soʊʃəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" To be sociable , " he said .
" 到 是 善于交际的 , " 他 说 .

"要善于交际,"他说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɔːl] [raɪt] . "
" In that case , all right . "
" 在 那 案件 , 全部 正确的 . "

"既然如此，那就好。"

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['brændi][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" You should have another brandy to go with it .
" 你 应该 有 其他 白兰地 到 去 和 它 .

"你应该再来一杯白兰地搭配着喝。"

" [hiː; hi]['hændɪd][hɪm; ɪm][wʌn][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" He handed him one as he spoke .
" 他 递交 他 一 作为 他 辐 .

"他一边说话一边递给他一个。"

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]
The young man took it , gulped it down automatically and turned on the
这 年轻的 男人 采取 它 , 吞咽 它 向下 自动地 和 转向 在 这
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

年轻人接过它，机械地吞了下去，然后启动了机器。

['westɪŋ] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Westing pulled on his cigar and settled back in his chair .
西行 拉 在 他的 雪茄 和 定居 后退 在 他的 椅子 .

韦斯廷抽了一口雪茄，靠回椅背上。

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [drɪŋk][baɪ][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] .
He made sure there was another drink by the boy's arm .
他 制成 当然 那里 曾是 其他 喝 经过 这 男孩们 手臂 .

他确保男孩胳膊下还有一杯饮料。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['drɪŋkɪŋ] ? "
" Do you know anything about drinking ? "
" 做 你 知道 任何事物 关于 喝 ? "

你懂喝酒吗?

" [waɪ] [noʊ] , [aɪ][dəunt] . "
" Why no , I don't . "
" 为什么 不 , 我 不 . "

"不，我没有。"

" ['θriːz] [ðə; ði] ['kʌstəm] .
" Three's the custom .
" 三的 这 风俗 .

"三是惯例。"

[θriː] [drɪŋks] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [frendz] .
Three drinks and you're friends .
三 饮料 和 你是 朋友们 .

三杯酒下肚，你们就是朋友了。

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] . "
You belong . "
你 属于 . "

你属于这里。

" [ðen] [aɪ] [ges] [aɪ] ['betər] .
" **Then** **I** **guess** **I** **better** **.**
" 然后 我 猜测 我 更好的 .

"那我想我最好还是这样。"

" [ðə; ði] [ruːm] [tɜːrnd] [dɑːrk] .
" **The** **room** **turned** **dark** **.**
" 这 房间 转向 黑暗的 .

房间突然变黑了。

[stɑːrz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
Stars **covered** **the** **walls** **.**
星星 涵盖 这 墙壁 .

墙上布满了星星。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ə'nʌðər] ['swɑːloʊ] .
The **young** **man** **took** **another** **swallow** **.**
这 年轻的 男人 采取 其他 吞 .

年轻人又喝了一口。

" [tuː; tə] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] ? " [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [sed] .
" **To** **what** **do** **you** **belong** **?** **"** **a** **deep** **voice** **said** **.**
" 到 什么 做 你 属于 ? " 一个 深的 嗓音 说 .

"你属于哪里？"一个低沉的声音问道。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][pɑːrt] ?
" **Of** **what** **are** **you** **a** **part** **?**
" 的 什么 是 你 一个 部分 ?

你属于什么?

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [væst]['juːnɪvɜːrs] , [juː; jʊ][ə'loʊn][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] .
In **all** **this** **vast** **Universe** **,** **you** **alone** **are** **nothing** **.**
在 全部 这 广阔的 宇宙 , 你 独自的 是 没有什么 .

在这浩瀚的宇宙中，你渺小如尘埃。

[juː; jʊ][ə'loʊn][hæv; həv][noʊ] ['miːnɪŋ] .
You **alone** **have** **no** **meaning** **.**
你 独自的 有 不 意义 .

你一个人毫无意义。

[bʌt; bət][juː; jʊ][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] . . . .
But **you** **as** **part** **of** **something** **bigger** **.** **.** **.** **.**
但 你 作为 部分 的 某物 大 . . . .

但你也是更大整体的一部分.....

" [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .
" **A** **sunrise** **crept** **along** **the** **walls** **.**
" 一个 日出 悄悄地爬 沿着 这 墙壁 .

"日出沿着墙壁缓缓升起。"

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['westɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .
The **coloring** **was** **very** **good** **and** **Mr** **.** **Westing** **enjoyed** **it** **immensely** **.**
这 染色 曾是 非常 好的 和 先生 . 西行 享受 它 非常 .

这幅画的着色效果非常好，韦斯廷先生非常喜欢。

[nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [saʊnd] .
Next **to** **him** **he** **heard** **a** **low** **sound** **.**
下一个 到 他 他 听到 一个 低的 声音 .

他听到旁边传来低沉的声音。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
The **young** **man** **was** **singing** **.**
这 年轻的 男人 曾是 歌唱 .

年轻人正在唱歌。

" [its] [naɪs][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [spɪn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's nice to watch the room spin , isn't it ?
" 它是 好的 到 手表 这 房间 旋转 , 不是 它 ?

"看着房间旋转感觉真不错，不是吗？"

" ['mɪstər] . ['westɪŋ] [æskt] .
" Mr . Westing asked .
" 先生 . 西行 问 .

韦斯廷先生问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] .
" I was just thinking that .
" 我 曾是 只是 思维 那 .

我刚才也在想这个问题。

[its] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
It's beautiful . "
它是 美丽的 . "

很美丽。"

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Excuse me a minute .
原谅 我 一个 分钟 .

请稍等片刻。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [foʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" He got up and took the phone into the next room .
" 他 得到 向上 和 采取 这 电话 进入 这 下一个 房间 .

他起身，拿着电话去了隔壁房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] , [hiː; hi]['daiəld][ðə; ði] ['nʌmbər] [hiː; hi][hæd; həd]
As soon as he was out of earshot , he dialed the number he had
作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 听力范围 , 他 拨号 这 数字 他 有
['meməraɪzd] ['ɜːrliər] .
memorized earlier .
记忆 早些时候 .

他一走出对方的听力范围，就拨通了之前记住的那个号码。

[ðə; ði] [foʊn] [bʌzd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .
The phone buzzed a few times .
这 电话 嗡嗡作响 一个 很少 时代 .

手机震动了几下。

" [hə'loʊ] ? " [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ænsər] .
" Hello ? " a woman answered .
" 你好 ? " 一个 女士 回答 .

"你好？"一位女士回答道。

" [ɪz] [ðɪs] [mɪs] ['mɑːrlɪn] ['hærɪs] ? "
" Is this Miss Marline Harris ? "
" 是 这 错过 玛琳 哈里斯 ? "

请问这位是玛琳·哈里斯小姐吗？

" [jes] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ? "
" Yes , who is this ? "
" 是的 , WHO 是 这 ? "

"是的，请问您是哪位？"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['henri] ['westɪŋ] .
" My name is Henry Westing .
" 我的 姓名 是 亨利 西行 .

我的名字是亨利·韦斯廷。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [hɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [sɔː]
There's a man here trying to get me to join the Organization and I saw
有 一个 男人 这里 尝试 到 得到 我 到 加入 这 组织 和 我 锯
[jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːspekts] [bʊk] . "
your name and your picture in his Prospects book . "
你的 姓名 和 你的 图片 在 他的 前景 书 . "

这里有个男人想拉我加入这个组织，我在他的新秀名册上看到了你的名字和照片。

" [oʊ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['æftər][juː; jʊ] , [tuː] ? "
" Oh , are they after you , too ? "
" 哦 , 是 他们 后 你 , 也 ? "

“哦，他们也在追捕你吗？”

" [ðeɪv] [bɪn] ['æftər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" They've been after me for a long time .
" 他们有 到过 后 我 为了 一个 长的 时间 .

“他们追捕我很久了。”

[jʊr; jər] ['pɪktʃər] [lʊks] ['veri] [ə'træktɪv] , [mɪs] ['hærɪs] . "
Your picture looks very attractive , Miss Harris . "
你的 图片 看起来 非常 吸引人的 , 错过 哈里斯 . "

哈里斯小姐，你的照片看起来非常漂亮。

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Thank you . "
" 感谢 你 . "

“谢谢。”

" [duː][juː; jʊ][laɪk]['mjuːzɪk] ? "
" Do you like music ? "
" 做 你 喜欢 音乐 ? "

你喜欢音乐吗?

" [jes] , [aɪ][duː] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][tɪp] - [toʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
" A few minutes later he tip - toed into the living room .
" 一个 很少 分钟 之后 他 提示 - 脚趾 进入 这 活的 房间 .

几分钟后，他蹑手蹑脚地走进了客厅。

[ðə; ði][fɪlm][wʌz; wəz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] , [ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] [vɔɪs] [stɪl] ['spiːkɪŋ] .
The film was still playing , the persuasive voice still speaking .
这 电影 曾是 仍然 玩耍 , 这 有说服力的 嗓音 仍然 请讲 .

电影仍在播放，那富有说服力的声音仍在响起。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][flægz][ɔːl]['oʊvər] , ['weɪvɪŋ] ,
Now it was martial music and there were flags all over , waving ,
现在 它 曾是 武术 音乐 和 那里 是 旗帜 全部 超过 , 挥手 ,
[ɪn'spaɪərɪŋ] .
inspiring .
鼓舞人心 .

现在响起了军乐，到处都是飘扬的旗帜，振奋人心。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] , ['westɪŋ] [θɔːt] .

It	takes	two	,	Westing	thought	.
它	需要	二	,	西行	想法	.

“这需要两个人，”韦斯廷心想。

[ə'loʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] .

Alone	they	were	getting	me	.
独自的	他们	是	获得	我	.

他们要单独抓我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tə'geðər] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋgər] .

But	the	two	of	us	together	will	be	stronger	.
但	这	二	的	我们	一起	将要	是	更强	.

但我们两人联手会更强大。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

He	bent	over	the	couch	.
他	弯曲	超过	这	长椅	.

他弯腰趴在沙发上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] .

The	boy	was	asleep	and	dreaming	.
这	男生	曾是	睡着了	和	做梦	.

男孩睡着了，正在做梦。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['piːsf(ə)l] .

His	face	looked	peaceful	.
他的	脸	看起来	和平	.

他面容安详。

['mɪstər] . ['westɪŋ] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Mr	.	Westing	turned	on	a	record	.
先生	.	西行	转向	在	一个	记录	.

韦斯廷先生打开了一张唱片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌʌn'ekspərgeɪtɪd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] .

It	was	an	unexpurgated	reading	of	The	Arabian	Nights	.
它	曾是	一个	未删节版	阅读	的	这	阿拉伯	夜晚	.

这是《一千零一夜》的完整版朗读。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['spiːkər] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪr] .

He	placed	the	speaker	close	to	the	boy's	ear	.
他	放置	这	扬声器	关闭	到	这	男孩们	耳朵	.

他把扬声器放在男孩耳边。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] [drest] [ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] [miːt] ['mɑːrlɪn] .

Then	he	got	dressed	and	went	out	to	meet	Marline	.
然后	他	得到	穿着	和	去	出去	到	见面	玛琳	.

然后他穿好衣服出门去见玛琳。

[hiː; hi][hæd; həd] ['biːtn] [ðem; ðəm][wʌns] [ə'gen] .

He	had	beaten	them	once	again	.
他	有	被打败	他们	一次	再次	.

他又一次打败了他们。

['meɪbi] [ðeid] [get][hɪm; ɪm] ['sʌmdeɪ] , [bʌt; bət] [weɪ] [daʊn] [diːp] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	they'd	get	him	someday	,	but	way	down	deep	he	didn't	believe	it	.
或许	他们会	得到	他	总有一天	,	但	方式	向下	深的	他	没有	相信	它	.

也许有一天他们会抓到他，但他内心深处并不相信这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神